



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

## **SCHIZZETTONI EAR WASHING SYRINGES SERINGUES POUR LAVAGES AURICULAIRES SPRITZEN ROCIADOR IRRIGADORES ΨΕΚΑΣΤΗΡΕ أدوات لرش الأدوية**

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

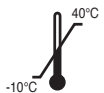
Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدونا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.

**REF** 25801 - 25802 - 25803  
25806 - 25807 - 25808



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in Germany



## **CARATTERISTICHE**

Gli schizzettoni GIMA sono strumenti utilizzati per l'irrigazione in ORL e per il lavaggio auricolare ed estrazione del tappo di cerume. Sono disponibili modelli con varie capacità, interamente in metallo oppure con serbatoio in vetro con scala graduata (misure approssimative). Tutti i modelli sono dotati di cannule a vite intercambiabili, per meglio adattarsi alle varie tipologie di utilizzo.

## **PRESCRIZIONI**



Il prodotto è destinato all'uso esclusivo da parte di personale medico specializzato istruito nell'utilizzo e nella manutenzione di questa tipologia di prodotti.

Particolare attenzione deve essere posta per quanto riguarda la cura degli strumenti, l'uso scorretto o la scarsa o non appropriata manutenzione possono far deteriorare rapidamente gli strumenti.

Il prodotto deve essere sterilizzato prima del primo utilizzo, si raccomanda la sterilizzazione in autoclave.

## **DISIMBALLO**



Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc.) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc.).

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

## **FUNZIONAMENTO**

Come prima operazione scegliere l'ugello più adatto al tipo di utilizzo richiesto e avvitarlo a fondo nell'apposito foro. Se l'ugello corretto è già montato sullo strumento, verificare che sia avvitato fino in fondo.



Utilizzare lo strumento solo per l'irrigazione e le applicazioni per cui è predisposto!

Un utilizzo improprio, o da parte di personale non qualificato può causare lesioni al paziente! Al termine dell'utilizzo svitare l'ugello utilizzato e procedere con la pulizia e sterilizzazione dello strumento.

## **MANUTENZIONE**

E' molto importante esaminare attentamente il prodotto prima dell'uso per individuare eventuali rotture, difetti o segni di usura, particolare attenzione deve essere rivolta alle parti mobili, alle punte ed ai connettori. Gli strumenti devono essere conservati in apposite scatole o vassoi protetti, in un luogo asciutto e pulito.

Qualora il prodotto risultasse difettoso o eccessivamente usurato non deve essere utilizzato e tantomeno si deve tentare di ripararlo. Per eventuali riparazioni riferirsi solo al proprio distributore, alla GIMA od a personale qualificato.

Dopo l'uso il prodotto deve essere pulito a fondo con acqua calda, disinfettato, sciaquato possibilmente con acqua distillata, ed asciugato con estrema cura, quindi deve essere sterilizzato prima dell'uso successivo.

Fare inoltre attenzione che il prodotto non entri in contatto con acidi o altri disinfettanti aggressivi che potrebbero corrodere.

Garantiamo il prodotto per un minimo di 20 cicli di sterilizzazione se sterilizzati in conformità ai criteri di seguito elencati, la maggior parte degli strumenti supera ampiamente questo numero di cicli in presenza di un protocollo per la cura e la manutenzione degli stessi.

Il metodo di sterilizzazione raccomandato è quello a vapore in autoclave, la temperatura del ciclo non deve superare i 134°C (275°F) per un massimo di 10 minuti, per evitare di danneggiare il prodotto.

Si raccomanda di seguire le istruzioni del fabbricante dell'autoclave e di predisporre gli strumenti in modo che ricevano un'esposizione diretta al vapore su tutta la superficie. Lasciare raffreddare gli strumenti prima dell'uso successivo.

Si sconsiglia la sterilizzazione ad aria calda.

## **CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA**

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

## FEATURES

The ear washing syringes GIMA are instruments used for ORL irrigation for ear washing and withdrawal of earwax plugging. Models with various capacities are available, made of metal only or of metal and glass with a graduated scale (approximate sizes). All models are equipped with cannulas with interchangeable screw, in order to be better suitable to all typologies of use.

## PRESCRIPTIONS



The product must be used by specialized medical personnel only, adequately trained to use and service this kind of products.

Particular attention must be paid as regards the instruments care. The incorrect use or the lack of proper maintenance can make the instruments quickly deteriorate.

The product must be sterilized before using it. It is recommended to sterilize it in autoclave.

## UNPACKING



Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.

They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

## OPERATION

First of all, it is important to choose the most suitable nozzle for the required use and screw it down into the appropriate hole. If the corrected nozzle is already installed onto the instrument, check whether it has been thoroughly screwed down.



Use the instrument only for irrigation or for the intended uses!

An improper use or by unqualified personnel can cause injuries to the patient!

After using it, unscrew the nozzle, clean and sterilize the instrument.

## MAINTENANCE

It is important to carefully examine the product before using it to monitor the presence of breaks, defects or wear and tear. Particular attention must be paid to moving parts, tips and connectors. The instruments must be kept in appropriate boxes or protected trays, in dry and clean environment.

In case the product is defective or excessively worn out, do not use it and do not try to repair it.

For repair apply to your own retailer, GIMA or qualified personnel.

After using it, the product must be thoroughly cleaned with warm water, disinfected and rinsed possibly with distilled water, carefully dried and sterilized before the next use.

Be careful that the product does not get in contact with acids or aggressive disinfectants, which can corrode it.

We guarantee the product for a minimum of 20 sterilizing cycles, if they are sterilized in compliance with the following criteria. Most instruments fully pass this number of cycles in presence of a care and maintenance protocol.

The recommended sterilizing method is steam sterilization in autoclave; the cycle temperature must not exceed 134°C (275°F) for up to 10 minutes, to avoid damaging the product.

It is recommended to follow the instructions of the autoclave manufacturer and arrange the instruments in such a way that their surface is directly and fully exposed to steam. Make them cool before using it.

Hot air sterilization is not recommended.

## GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

## CARACTERISTIQUES

Les seringues pour lavage auriculaire GIMA sont des instruments utilisés pour l'irrigation en ORL ainsi que pour le lavage auriculaire et pour l'extraction des bouchons de cire. Les modèles sont disponibles avec différentes capacités, soit entièrement en métal, soit avec un réservoir en verre à échelle graduée (tailles approximatives). Tous les modèles sont équipés de canules à vis interchangeables, permettant de mieux s'adapter aux différentes typologies d'utilisation.

## PRESCRIPTION



Le produit doit être manipulé uniquement par du personnel médical spécialisé dans l'utilisation et l'entretien de ce type d'instrument.

Le soin des instruments doit être l'objet d'une attention particulière; en effet l'usage incorrect ou l'entretien insuffisant ou non approprié peuvent rapidement provoquer la détérioration des instruments.

Le produit doit être stérilisé avant de l'utiliser pour la première fois, pour cela nous recommandons la stérilisation en autoclave.

## DEBALLAGE



Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc.) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les mêmes règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc.).

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

## FONCTIONNEMENT

En premier lieu, choisir la buse la mieux adaptée à l'utilisation requise et la visser à fond dans le trou prévu à cet effet. Si l'instrument est déjà équipé de la buse correcte, vérifier que celle-ci soit bien vissée à fond.



N'utiliser l'instrument que pour l'irrigation et pour les applications auxquelles il est destiné !

Une utilisation incorrecte, ou effectuée par du personnel non qualifié, peut provoquer de graves lésions au patient !

Après utilisation, dévisser la buse utilisée, nettoyer et stériliser l'instrument.

## ENTRETIEN

Il est très important d'examiner avec attention le produit avant de l'utiliser dans le but de déterminer la présence de cassures, défauts ou marques d'usure éventuels; une attention particulière doit être donnée aux parties mobiles, aux pointes et aux connecteurs. Les instruments doivent être conservés dans des boîtes spéciales ou des plateaux protégés, dans un endroit sec et propre.

Si le produit résulte être défectueux ou excessivement usé, il ne doit pas être utilisé et on ne devra en aucun cas essayer de le réparer. Pour les éventuelles réparations s'adresser uniquement à son propre distributeur, à GIMA ou à un personnel qualifié.

Après utilisation le produit doit être nettoyé à fond avec de l'eau chaude, désinfecté, rincé si possible avec de l'eau distillée, et séché avec un soin extrême; avant la prochaine utilisation il devra être stérilisé. S'assurer en outre que le produit n'entre pas en contact avec des acides ou autres désinfectants agressifs qui pourraient le corroder.

Nous garantissons le produit pour un minimum de 20 cycles de stérilisation; s'ils sont stérilisés conformément aux critères décrits plus bas, la plupart des instruments dépassent amplement ce nombre de cycles en présence d'un protocole pour leur soin et leur entretien.

La méthode de stérilisation recommandée est celle à la vapeur en autoclave, la température du cycle ne doit pas dépasser 134°C (275°F) pour une durée maximum de 10 minutes, afin d'éviter d'endommager le produit.

Nous recommandons de respecter les instructions du producteur de l'autoclave et de positionner les instruments de manière à ce que toute leur surface soit directement exposée à la vapeur. Laisser refroidir les instruments avant de les réutiliser.

La stérilisation à l'air chaud est déconseillée.

## CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

## EIGENSCHAFTEN

Die Spritzen der Fa. GIMA sind Instrumente zur Spülung in HNO und zum Ohrenwaschen und Entnahme des Ohrenschmalzpfropf. Sie sind in verschiedenen Größen erhältlich, vollständig aus Metall oder mit einem Glasbehälter mit Messkala (nicht genau). Alle Modelle sind mit austauschbaren Schraubkanülen ausgestattet, um sich besser den verschiedenen Gebrauchsanwendungen anzupassen.

## ANWENDUNG



Das Produkt darf ausschließlich nur von spezialisierten medizinischen Personal benutzt werden, welches im Gebrauch und Wartung von solchen Instrumenten ausgebildet ist.

Besondere Aufmerksamkeit muss der Pflege und dem Umgang mit diesen Instrumenten gegeben werden, da ein falscher Gebrauch oder eine schlechte oder nicht geeignete Wartung zu einer schnellen Verschlechterung der Instrumente führen kann.

Das Produkt muss vor dem ersten Gebrauch sterilisiert werden, wir empfehlen eine Sterilisierung in der Autoklav.

## AUSPACKEN



Wir weisen darauf hin, dass die Verpackungselemente (Papier, Zellophan, Metallstifte, Klebeband, etc.) schneiden u/o verletzen können und aus diesem Grund mit Vorsicht behandelt werden müssen. Diese Elemente müssen mit den entsprechenden Werkzeugen entfernt werden und dürfen nicht unverantwortlichen Personen überlassen werden; das gleiche gilt für die Werkzeuge zur Entfernung der Verpackung (Scheren, Messer, etc.).

Der erste Arbeitsschritt nach der Öffnung der Verpackung ist eine allgemeine Kontrolle der Teile, aus denen sich die Ertrag zusammensetzt; überprüfen, dass alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und sie sich in einem einwandfreiem Zustand befinden.

## FUNKTION

Als erstes muss man die geeignetste Düse bezüglich der gewünschten Anwendung wählen und diese bis zum Ende der vorgesehenen Öffnung schrauben. Wenn die korrekte Düse sich bereits auf dem Instrument befinden sollte, muss man sich versichern, dass diese auch bis ans Ende festgeschraubt ist.



Das Instrument nur für Spülung und die vorgesehenen Anwendungen benutzen!

Ein falscher Gebrauch als auch von Seiten nicht qualifizierten Personals kann Schäden beim Patienten verursachen!

Am Ende des Gebrauchs die benutzte Düse abschrauben und mit der Reinigung und Sterilisierung des Instruments fortfahren.

## WARTUNG

Es ist sehr wichtig, das Produkt vor seinem Gebrauch aufmerksam zu studieren, um eventuelle Brüche, Defekte oder Abnutzungserscheinungen auffindig zu machen; besondere Aufmerksamkeit muss den mobilen Teilen, den Spitzen und den Verbindungsstellen gewidmet werden. Die Instrumente müssen in entsprechenden Schachteln oder geschützten Tablettauflagen, an einem trockenen und sauberen Ort, verwahrt werden. Wenn das Produkt defekt oder besonders abgenutzt sein sollte, darf es nicht mehr benutzt werden und man sollte auch keinen Versuch der Reparatur durchführen. Für eventuelle Reparaturen darf man sich nur an den zuständigen Verteiler, an die Fa. GIMA oder an qualifiziertes Personal wenden.

Nach Gebrauch muss das Produkt gründlich mit warmen Wasser gereinigt, als auch desinfiziert werden und sollte möglichst mit destilliertem Wasser abgespült werden; weiter sollte es mit großer Vorsicht abgetrocknet werden und vor einem neuen Gebrauch sterilisiert werden.

Darauf achten, dass das Produkt nicht mit Säuren oder anderen aggressiven Desinfektionsmitteln in Kontakt kommt, da diese es korrodieren könnten.

Das Produkt ist für ein Minimum von 20 Sterilisationszyklen garantiert, doch wenn nach den folgend aufgeführten Sterilisationskriterien sterilisiert wird, übersteigt der meiste Teil der Instrumente diese Zyklenquantität in Bezug auf ein Pflege- und Wartungsprotokoll der selben.

Die empfohlene Sterilisationsmethode ist die mit Dampf in Autoklav; die Temperatur des Zyklus darf 134°C (275°F) bei einer maximalen Dauer von 10 Minuten nicht übersteigen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.

Wir empfehlen Ihnen, die Anweisungen des Autoklavherstellers zu befolgen und die Instrumente so anzuordnen, dass diese direkt vom Dampf auf der gesamten Oberfläche erfasst werden. Die Instrumente muss man vor dem nächsten Gebrauch abkühlen lassen.

Wir empfehlen Ihnen die Sterilisierung mit heißer Luft.

## GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

## **CARACTERÍSTICAS**

Los rociadores GIMA son instrumentos utilizados para la irrigación en ORL y para el lavado auricular y extracción del tapón de cerumen. Existen modelos con distintas capacidades, totalmente metálicos o con depósito de vidrio con escala graduada (tamaños aproximados). Todos los modelos están dotados de cánulas de tornillo intercambiables, para adaptarse mejor a los diferentes tipos de empleo.

## **PRESCRIPCIONES**



El producto está destinado al empleo exclusivo por parte de personal médico especializado instruido para el uso y el mantenimiento de este tipo de productos.

Hay que poner especial atención en el cuidado de los instrumentos, el uso incorrecto o la escasa o no apropiado mantenimiento pueden deteriorar rápidamente los instrumentos.

Es necesario esterilizar el producto antes de la primera utilización, se recomienda la esterilización en autoclave.

## **DESEMBALAJE**



Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc.) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc.).

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

## **FUNCIONAMIENTO**

Como primera operación escoger la boquilla más adecuada al tipo de empleo requerido y enroscarla a fondo en el orificio dispuesto al efecto. Si la boquilla correcta ya está montado en el instrumento, verificar que esté enroscada a fondo.



¡Utilizar el instrumento sólo para la irrigación y las aplicaciones para las cuales está predispuesto!

¡Un empleo impropio, o por parte de personal no cualificado puede causar lesiones al paciente!

Al final del uso desenroscar la boquilla utilizada y efectuar la limpieza y la esterilización del instrumento.

## **MANTENIMIENTO**

Es muy importante examinar atentamente el producto antes del uso para individuar eventuales roturas, defectos o signos de desgaste, hay que tener especial cuidado con las partes móviles, las puntas y los conectores. Los instrumentos han de conservarse en cajas al efecto o bandejas protegidas, en un lugar seco y limpio.

En caso de que el producto resultara defectuoso o excesivamente desgastado no se tiene que utilizar y tampoco hay que intentar de repararlo. Para eventuales reparaciones dirigirse solamente al propio distribuidor, a GIMA o a personal cualificado.

Después del uso, hay que limpiar a fondo el producto con agua caliente, desinfectarlo, aclararlo si es posible con agua destilada, y secarlo con el máximo cuidado, luego hay que esterilizarlo antes del uso sucesivo.

Además, tener mucho cuidado a que el producto no entre en contacto con ácidos u otros desinfectantes agresivos que podrían corroerlo.

Garantizamos el producto por un mínimo de 20 ciclos de esterilización si se esterilizan en conformidad con los criterios indicados a continuación, la mayoría de los instrumentos supera ampliamente este número de ciclos en presencia de un protocolo para el cuidado y el mantenimiento de los mismos.

El método de esterilización recomendado es el de vapor en autoclave, la temperatura del ciclo no tiene que superar los 134°C (275°F) por un máximo de 10 minutos, para evitar dañar el producto.

Se recomienda seguir las instrucciones del fabricante del autoclave y predisponer los instrumentos de modo que reciban una exposición directa al vapore sobre toda la superficie. Dejar enfriar los instrumentos antes del uso sucesivo.

Se aconseja la esterilización con aire caliente.

## **CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA**

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

## **CARACTERÍSTICAS**

Os irrigadores GIMA são aparelhos usados para a irrigação em ORL, e para a lavagem auricular e extração do depósito de cerumen. Estão disponíveis modelos com várias capacidades, inteiramente em metal ou com reservatório de vidro com escala graduada (medidas aproximadas).

Todos os modelos possuem cânulas rosqueáveis, trocáveis, para adaptar-se aos vários tipos de uso.

## **PRESCRIÇÃO**



O produto é destinado ao uso exclusivo por parte de pessoal médico especializado e instruído sobre o uso e a manutenção deste tipo de produtos.

Deve ser prestada muita atenção ao uso correcto e à manutenção dos instrumentos, pois o uso não correcto ou a manutenção não apropriada poderiam causar a rápida deterioração dos instrumentos.

O produto deve ser esterilizado antes de ser usado pela primeira vez, recomenda-se de esterilizá-lo em autoclave.

## **DESEMBALAGEM**



Lembramos que os elementos da embalagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc.) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc.).

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

## **FUNCIONAMENTO**

Em primeiro lugar escolher o bico mais apropriado para o tipo de uso necessário, rosqueá-lo bem no relativo orifício. Se o bico desejado estiver já montado, controlar que esteja bem rosqueado.



Usar o aparelho só para a irrigação e para as aplicações previstas! O uso não correcto ou por parte de pessoal não qualificado pode causar lesões ao paciente.

Depois do uso, desrosquear o bico usado e proceder à limpeza e esterilização do aparelho.

## **MANUTENÇÃO**

É muito importante examinar atentamente o produto antes do uso para identificar eventuais quebras, defeitos ou desgastes, com atenção particular às partes móveis, às pontas e aos conectores. Os aparelhos devem ser guardados nas caixas específicas ou em bandejas protegidas, num lugar limpo e enxuto. No caso o produto apresentasse defeitos ou estivesse demasiado desgastado, não deve ser usado nem tampouco deve-se tentar de consertá-lo. Para eventuais consertos, referir-se exclusivamente ao próprio distribuidor, à GIMA ou a pessoal qualificado.

Depois do uso o produto deve ser limpo muito bem com água quente, desinfetado, enxaguado possivelmente com água destilada e enxugado com grande cuidado, em seguida deve ser esterilizado antes de ser novamente usado.

Atenção a não por o produto em contacto com ácidos ou outros desinfetantes agressivos que poderiam corroi-lo.

O produto é garantido por um número mínimo de 20 ciclos de esterilização conforme os critérios abaixo discriminados, a maior parte dos instrumentos supera amplamente este número de ciclos quando existe um protocolo para o cuidado e a manutenção dos mesmos.

O método de esterilização recomendado é a vapor em autoclave, a temperatura do ciclo não deve ser maior de 134°C (275°F) por 10 minutos, para evitar de danificar o produto.

Recomenda-se de seguir as instruções do fabricante de autoclaves e de colocar os instrumentos de maneira que recebam vapor directo sobre toda a superfícis. Deixar esfriar os instrumentos antes de usar novamente.

Aconselha-se de esterilizar com ar quente.

## **CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA**

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Οι ψεκαστές GIMA είναι εργαλεία που χρησιμοποιούνται για την πλύση στην ωτορυνολαρυγολογία και για την καθαριότητα των αυτιών και την αφαίρεση βουλώματος από κερύ αυτιού. Διατίθενται μοντέλα ποικίλης χωρητικότητας, εξ ολοκλήρου μεταλλικά ή με γυάλινο δοχείο που διαθέτει διαβαθμισμένη κλίμακα (μεγέθη κατά προσέγγιση).

Όλα τα μοντέλα είναι προικισμένα με κυρτούς σωλήνες με εναλλακτικές βίδες για να προσαρμοστούν καλύτερα στις διάφορες τυπολογίες χρήσης.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ



Το προϊόν είναι κατασκευασμένο για αποκλειστική χρήση από μέρους ιατρικού προσωπικού ειδικά εκπαιδευμένου στην χρήση και συντήρηση αυτού του είδους προϊόντων.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να επιδειχθεί όσον αφορά τη φροντίδα των εργαλείων: η λανθασμένη χρήση, η ελλειπής ή μη κατάλληλη συντήρηση μπορούν να προκαλέσουν τη πρόωρη φθορά των εργαλείων.

Το προϊόν πρέπει να αποστειρωθεί πριν από τη πρώτη χρήση, συνίσταται η αποστείρωση σε κλίβανο.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ



Υπενθυμίζουμε ότι τα υλικά της συσκευασίας (χαρτί, σελοφάν, μεταλλικοί συνδετήρες, κολλητική ταινία κλπ.) μπορούν να προκαλέσουν κοψίματα ή πληγές αν δεν χειριστούν κατάλληλα και με προσοχή. Αυτά, θα πρέπει να απομακρυνθούν με κατάλληλα μέσα και δεν θα πρέπει να αφεθούν στα χέρια μη υπευθύνων ατόμων. Το ίδιο ισχύει και για τα μέσα που χρησιμοποιήθηκαν για την αφαίρεση της συσκευασίας (ψαλίδια, μαχαίρια κλπ.).

Το πρώτο πράγμα που θα πρέπει να κάνετε όταν ανοίξετε την συσκευασία, είναι ο έλεγχος των μερών που αποτελούν την συσκευή· επαληθεύστε αν υπάρχουν όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα και αν αυτά βρίσκονται σε αρίστη κατάσταση.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Σαν πρώτη ενέργεια διαλέξτε το καταλληλότερο ακροστόμιο για τον τύπο της χρήσης που σας ζητιέται και βιδώστε το μέχρι το τέλος της ειδικής οπής. Εάν το κατάλληλο ακροστόμιο είναι ήδη συναρμολογημένο στην συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι καλά βιδωμένο μέχρι το τέλος.



Χρησιμοποιήστε την συσκευή **μόνον** για πλύση και για τις εφαρμογές για τις οποίες είναι παρασκευασμένο! Μια ακατάλληλη χρήση ή από μέρους προσωπικού μη ικανού μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς στον ασθενή.

Μετά το τέλος της χρήσης ξεβιδώστε το ακροστόμιο και συνεχίστε με την καθαριότητα και την αποστείρωση της συσκευασίας.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Είναι πολύ σημαντικό να εξετάσετε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε για να δείτε αν ενδεχομένως υπάρχουν σπασίματα, ελαττώματα ή σημάδια φθοράς. Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε σχέση με τα μετακινούμενα μέρη, τις αιχμές και τους συνδετήρες. Οι συσκευασίες πρέπει να είναι φυλαγμένες σε κατάλληλα κιβώτια ή σε προστατευμένους δίσκους, σε καθαρό και ξηρό χώρο.

Σε περίπτωση που το προϊόν είναι ελαττωματικό ή υπερβολικά φθαρμένο δεν πρέπει να το χρησιμοποιήσετε και ούτε να προσπαθήσετε να το επιδιορθώσετε. Για ενδεχόμενες επισκευές αποταθείτε μόνο στον διανομέα σας, στη GIMA ή σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Μετά τη χρήση το προϊόν πρέπει να καθαριστεί σχολαστικά με ζεστό νερό, να απολυμανθεί, να ξεπλυθεί εάν είναι δυνατόν με αποσταγμένο νερό, και να σκουπιστεί με εξαιρετική φροντίδα. Στη συνέχεια πρέπει να αποστειρωθεί πριν από την επόμενη χρήση.

Προσοχή ώστε το προϊόν να μην έρθει σε επαφή με οξέα ή άλλα επιθετικά απολυμαντικά που θα μπορούσαν να το διαβρώσουν.

Εγγυώμαστε το προϊόν για το λιγότερο 20 κύκλους αποστείρωσης εάν αποστειρωθούν σύμφωνα με τα κριτήρια που αναφέρονται στη συνέχεια, το μεγαλύτερο μέρος των εργαλείων ξεπερνά κατά πολύ αυτόν τον αριθμό κύκλων εφόσον τηρούνται τα κριτήρια για τη φροντίδα και τη συντήρησή τους.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA


Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.



## الميزات

أجهزة الضخ بالرش جيما GIMA هي أدوات تستعمل في قطاع طب الأنف والأذن والحنجرة لري وترطيب وغسل قناة الأذن واستخراج سدادة الشمع المتراكمة. تتوفر موديلات بسعات مختلفة، من المعدن بالكامل أو بخزان زجاجي بـقياس متدرج (القياسات تقريبية). جميع الموديلات مزودة بـقنيات أو كانيولا لولبية المؤخرة وقابلة للاستبدال، وذلك لكي تتناسب بشكل مثالي مع أنواع الاستخدام المختلفة.

## التحديدات

المنتج موجه فقط للاستعمال من قبل عمال طبيين مختصين ذوي تأهيل وتدريب لاستعمال هذا النوع من الأجهزة والعناية بها. 


إنتباه خاص يجب أن يعطى للعناية بالأجهزة، حيث أن الاستعمال الغير صحيح أو العناية الغير كاملة أو الغير صحيحة قد تؤدي إلى تلف الأجهزة بسرعة. يجب القيام بتعقيم الأجهزة قبل الاستعمال لأول مرة، وينصح التعقيم في جهاز تعقيم محكم.

## إزالة التعطيل

نذكر بأن عناصر التعطيل (الورق، النايلون، الدبابيس المعدنية، الشريط اللاصق، إلخ...) قد تقص و/أو تؤدي إلى جروح إذا تم التعامل معها بدون رعاية. يجب التخلص منها بالوسائل الملائمة وعدم تركها بمتناول أشخاص عديمي المسؤولية؛ نفس الشيء نقوله لما يخص المعدات المستعملة للتخلص من التعطيل (مقصات، سكاكين، إلخ...).

أول عملية يجب القيام بها بعد فتح العبوة هو الفحص العام للقطع والأجزاء المكوّنة للمنتج، التأكد من وجود كافة العناصر الضرورية ومن حالتها السليمة.

## الفعالية

كعملية أولى، القيام باختيار الفوهة الملائمة الأكثر للاستعمال المراد القيام به وبرمه في الثقب الملائم حتى النهاية. في حالة أن الفوهة المراد استعمالها كانت مركبة على الجهاز، التأكد من أنها مشدودة حتى النهاية. 

استعمال الجهاز فقط للرش وللاستعمالات المهيأ لها !  
الاستعمال الغير صحيح أو الاستعمال من قبل أشخاص غير مؤهلين قد يسبب إلى أذى للمريض !

بعد الانتهاء من الاستعمال، فك الفوهة المستعملة والمتابعة بتنظيف وتعقيم الجهاز.

## الرعاية

من المهم جدا فحص الجهاز قبل الاستعمال للتأكد من عدم وجود كسور، عاهات أو علامات هلاك، والانتباه بشكل أشد إلى العناصر المتحركة، الرووس المتدببة وعناصر الوصل. يجب حفظ الأجهزة في أوعية خاصة بها أو في صواني محمية، في مكان جاف ونظيف.

في حالة وجود عاهة في الجهاز أو في حالة أن الجهاز يبدي علامات هلاك، عدم استعماله وعدم المحاولة بتاتا بتصليحه. في حالة الضرورة لأي تصليح يجب التوجه إلى الموزع الشخصي، إلى GIMA، أو إلى عمال مؤهلين.













بعد الاستعمال، من الضروري غسل الجهاز جيدا بالماء الساخن، تطهيره، شطفه بالماء المعقم إذا أمكن الأمر، تجفيفه بعناية أقصى ومن ثم المتابعة بتعقيمه قبل الاستعمال التالي.

الانتباه أيضا لعدم مسّ الجهاز بالحوامض أو المواد المطهرة القوية التي قد تؤدي إلى تآكله.

نضمن المنتج بالأقل إلى 20 دورة تعقيم إذا ما تم التعقيم بالمطابقة إلى المتطلبات المذكورة فيما يلي، وأغلب الأجهزة يتفوق بوسع على هذا العدد من الدورات فيما إذا تم اتباع نظام خاص للعناية والرعاية بالأجهزة نفسها. طريقة التعقيم الذي ينصح به هو ذلك الذي يتم في آلة تعقيم محكمة تعمل بالبخار، ويجب ألا تزيد درجة حرارة الدورة عن 134 س (275 ف) لمدة 10 دقائق بالأكثر، لمحايدة تسبب الأضرار للجهاز. ينصح باتباع إرشادات صانع جهاز التعقيم المحكم وترتيب الأجهزة بشكل يسمح التعرض المباشر للبخار لكامل السطح. ترك الأجهزة تبرد قبل استعمالها من جديد. لا ينصح بالتعقيم بالهواء الساخن.

### شروط ضمان جيمـا GIMA

يُطبق ضمان B2B القياسي جيمـا GIMA لمدة 12 شهر.

<b>Simboli - Symbols - Symboles - Symbole - Simbolos - Símbolos - Συμβολα - حرف</b>	
	<p>IT Codice prodotto <b>GB</b> Product code <b>FR</b> Code produit <b>DE</b> Erzeugniscode  <b>ES</b> Código producto <b>PT</b> Código produto <b>GR</b> Κωδικός προϊόντος</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> كود المنتج</p>
	<p>IT Numero di lotto <b>GB</b> Lot number <b>FR</b> Numéro de lot <b>DE</b> Chargennummer  <b>ES</b> Número de lote <b>PT</b> Número de lote <b>GR</b> Αριθμός παρτίδας</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> رقم الدفعة</p>
	<p>IT Conservare in luogo fresco ed asciutto <b>GB</b> Keep in a cool, dry place  <b>FR</b> À conserver dans un endroit frais et sec <b>DE</b> An einem kühlen und trockenen Ort lagern  <b>ES</b> Conservar en un lugar fresco y seco <b>PT</b> Armazenar em local fresco e seco  <b>GR</b> Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>IT Conservare al riparo dalla luce solare <b>GB</b> Keep away from sunlight  <b>FR</b> À conserver à l'abri de la lumière du soleil <b>DE</b> Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern  <b>ES</b> Conservar al amparo de la luz solar <b>PT</b> Guardar ao abrigo da luz solar  <b>GR</b> Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>IT Data di fabbricazione <b>GB</b> Date of manufacture <b>FR</b> Date de fabrication  <b>DE</b> Herstellungsdatum <b>ES</b> Fecha de fabricación <b>PT</b> Data de fabrico  <b>GR</b> Ημερομηνία παραγωγής</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> تاريخ التصنيع</p>
	<p>IT Fabbricante <b>GB</b> Manufacturer <b>FR</b> Fabricant <b>DE</b> Hersteller  <b>ES</b> Fabricante <b>PT</b> Fabricante <b>GR</b> Παραγωγός</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> الشركة المصنعة</p>
	<p>IT Non sterile <b>GB</b> Non-sterile <b>FR</b> Pas stérile <b>DE</b> Nicht steril  <b>ES</b> No estéril <b>PT</b> Não estéril <b>GR</b> Οχι αποστειρωμένο</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> ليس معقم</p>
	<p>IT Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745  <b>GB</b> Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745  <b>FR</b> Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745  <b>DE</b> Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745  <b>ES</b> Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745  <b>PT</b> Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745  <b>GR</b> Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE) 2017/745</p>
	<p>IT <b>Attenzione:</b> Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso  <b>GB</b> <b>Caution:</b> read instructions (warnings) carefully  <b>FR</b> <b>Attention:</b> lisez attentivement les instructions (avertissements)  <b>DE</b> <b>Achtung:</b> Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen  <b>ES</b> <b>Precaución:</b> lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente  <b>PT</b> <b>Cuidado:</b> leia as instruções (avisos) cuidadosamente  <b>GR</b> <b>Προσοχή:</b> διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοστάσεις)</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p>IT Dispositivo medico <b>GB</b> Medical Device <b>FR</b> Dispositif médical <b>DE</b> Medizinprodukt  <b>ES</b> Producto sanitario <b>PT</b> Dispositivo médico <b>GR</b> Ιατροτεχνολογικό προϊόν</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> جهاز طبي</p>
	<p>IT Leggere le istruzioni per l'uso <b>GB</b> Consult instructions for use  <b>FR</b> Consulter les instructions d'utilisation <b>DE</b> Gebrauchsanweisung beachten  <b>ES</b> Consultar las instrucciones de uso <b>PT</b> Consulte as instruções de uso  <b>GR</b> Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>IT Limite di temperatura <b>GB</b> Temperature limit <b>FR</b> Limite de température  <b>DE</b> Temperaturgrenzwert <b>ES</b> Limite de temperatura <b>PT</b> Limite de temperatura  <b>GR</b> Όριο θερμοκρασίας</p> <p style="text-align: right;"><b>SA</b> حد درجة الحرارة</p>